

СЕМАСИОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТАМИ-СОМАТИЗМАМИ В ТЕАТРАЛЬНОМ СОЦИОЛЕКТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Малышева Светлана Сергеевна

канд. филол. наук, доцент Вологодский государственный университет, РФ, г. Вологда

Semasiological peculiarities of the lexical and phraseological units with somatic components of the English theatrical social dialect

Svetlana Malysheva

Candidate of Philological Sciences, Assistant Professor of Vologda State University, Russia, Vologda

Аннотация. В статье дается семасиологический анализ лексико-фразеологических единиц с компонентами-соматизмами, входящих в лексико-фразеологическую систему театрального социолекта английского языка. Приводятся соматизмы, послужившие генеративными единицами в театральном социолекте. Выявляются лексико-семантические поля, лексико-семантические группы и синонимические ряды, в которых фиксируются изучаемые лексико-фразеологические единицы.

Abstract. The article presents semasiological analysis of the lexical and phraseological units with somatic components of the theatrical social dialect of English. Somatic words producing elements of the lexical system of the English theatrical dialect are given. Lexical-semantic groups, lexical-semantic fields and synonymic rows of the theatrical social dialect words with somatic components are examined.

Ключевые слова: театральный социолект; социалема; соматизм, лексико-семантическая группа; лексико-семантическое поле, синонимический ряд.

Keywords: theatrical social dialect; professional language speakers; somatism; lexical-semantic group; lexical-semantic field, synonymic row.

На современном этапе развития лингвистики, когда на первый план выходит антропоцентрический подход, обозначился значительный интерес исследователей к отражению в языке телесного кода человека. Ю.А. Башкатова отмечает, что «параметры тела становятся параметрами познания и концептуализации детально непознанного мира» [1, с. 90]. Осознание окружающей действительности посредством экстраполяции своих представлений о собственном теле приводит к созданию новых значений или к метафорическому переосмыслению уже существующих. Особенно отчетливо это проявляется при формировании фразеологического фонда языка, что показано в работах многих исследователей (Башкатовой Ю. А., Стебельковой Н. А., Иевской М.С., Кравченко О. Н., Субботиной И. М. и других).

В то же время, не менее важным представляется вопрос о функционировании соматизмов в лексико-фразеологических системах различных групп носителей языка, сформированных по региональным, социальным или профессионально-корпоративным признакам. Целью статьи является выявление лексико-семантических групп, полей и синонимических рядов, в которых реализуются лексико-фразеологические единицы (ЛФЕ) с компонентами-соматизмами театрального социолекта английского языка.

Для получения материала исследования были изучены словари сниженной лексики английского языка и англоязычные словари профессиональной театральной направленности. Метод сплошной выборки позволил выявить более двухсот лексико-фразеологических единиц с использованием соматизмов, по времени функционирования относящихся к периоду с конца девятнадцатого века до наших дней.

В своем исследовании мы исходим из того, что театральный социолект – это неавтономная форма существования языка, обладающая относительной устойчивостью, соответствующая социолингвистическим нормам второго уровня, обслуживающая речевые потребности театральной профессионально-корпоративной социалемы [6, с. 5]. Социалема – это совокупность индивидов, обнаруживающая определенное единство языковых признаков и отличающаяся от других языковых коллективов инвентарем языковых единиц [9, с. 275].

Под соматизмами в работе понимаются лексические единицы, обозначающие части тела человека, названия его внутренних органов, тканей, а также лексемы, «связанные с организмом человека, обозначающие жизненно важные элементы материальной субстанции, без которых живой организм не может существовать» [8, с. 7].

В англоязычном театральном социолекте зафиксированы как случаи самостоятельного функционирования соматизмов, так и в составе фразеологических единиц, то есть устойчивых сочетаний слов с осложненной семантикой, которые не носят индивидуального характера, а представляют собой обороты, которые используются определенным языковым коллективом в целом [2, с. 181]. Их существенными характеристиками являются многокомпонентность и семантическая осложненность, которая определяется «... степенью переосмысленности лексем при образовании целостного значения ... и может проявляться в полном или частичном переосмыслении, или преобразовании значения компонентов» [5, с. 93].

Лексико-фразеологические единицы с компонентами-соматизмами в театральном социолекте английского языка представлены в составе различных лексико-семантических полей, лексико-семантических групп и синонимических рядов. Под термином лексико-семантическая группа (ЛСГ) в работе понимается группа слов одной части речи, имеющая общий основной семантический компонент и дифференциальные семантические компоненты, организованная по принципу поля, состоящая из гиперо-гипонимических парадигм, основанная на внутриязыковых связях слов, ее идентификатором служит слово, входящее в нее. ЛСГ неоднородны по структуре, могут включать более мелкие ЛСГ, синонимические ряды, тематические группы, или входить в более крупные словарные объединения, например, лексико-семантические поля (ЛСП).

Лексико-семантическое поле – это комплексное образование со сложной структурой, включающее «совокупность лексических единиц, объединенных общностью содержания и формальных показателей, отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [7, с. 9]. Определяющими свойствами поля являются упорядоченность, взаимосвязанность и взаимоопределяемость его компонентов, самостоятельность и целостность, специфичность в различных языках [3, с. 33]. В ЛСП входят как однородные, так и разнородные элементы. ЛСП основано на внеязыковых связях денотатов, его элементы не являются взаимозаменяемыми, а идентификатор выражается искусственным словосочетанием, не входящим в поле.

В лексико-фразеологической системе театрального социолекта английского языка выявлено использование пятидесяти двух соматизмов, среди них лексемы, обозначающие части тела человека (ankle, arm, beard, body, brow, chest, chin, ear, eye, face, finger, flesh, foot, hair, hand, head, heel, hip, jaw, knee, lash, leg, lip, mouth, nail, neck, nose, palm, scalp, skin, skull, teeth, tits, thigh, toe, torso, whisker, wrist), названия внутренних органов (belly, bone, brains, heart, muscle,

nerve, stomach, tonsil, tum, vein), наименования непосредственно связанных с жизнедеятельностью человека понятий (blood, sweat, tear, voice).

Наиболее широко в англоязычном театральном социолекте представлены ЛСП «человек в театре», «театр как организация», «представление» [6, с. 16]. Рассмотрим подробнее, какие из них содержат ЛФЕ с компонентами-соматизмами и каким образом происходит их включение в соответствующие ЛСГ и синонимические ряды.

1. ЛСП «человек в театре»

В ЛСП «человек в театре» выделяются ЛСП «исполнитель», «аудитория», «работник, связанный с созданием и проведением представления», отражающие различные социальные роли людей, связанных с театром.

Наибольшим количеством примеров (49 ЛФЕ) представлена ЛСГ с доминантой «исполнитель». В семантический ряд, являющийся ядром данной ЛСГ, входят следующие ЛФЕ с компонентами-соматизмами: **footlighter** an actor [Berrey, Bark]; **footlight lady** an actress [Berrey, Bark].

Зафиксировано некоторое количество ЛСГ с дополнительными дифференциальными семами. Среди них выделяются:

ЛСГ с доминантой «исполнитель» с дифференциальной семой «жанр»: **belly buster** a comedian [Berrey, Bark]; **busybody** hootchy-cootchy or shimmy dancer [Berrey, Bark]; **laugh hander** a comedian [Berrey, Bark]; **leg swinger** a chorus girl [Berrey, Bark]; **tearbaby** a tragedian [Berrey, Bark];

ЛСГ с доминантой «исполнитель» с дифференциальной семой «возраст»: **chest and bedding**. A young actor: theatrical: 1883-ca. 1890. [Partridge, 1984]; **chest-plaster**. A young actor: theatrical: 1883-ca 1890. [Partridge, 2006]; **old stage hand** a veteran actor [Berrey, Bark];

ЛСГ с доминантой «исполнитель» с дифференциальной семой «манера исполнения»: **fishface** an actor who maintains an expressionless face [Berrey, Bark]; **pageant face** – noun – When an MT girl is perpetually smiling on stage because of an initial background in beauty pageants. This smile is usually wide, toothy, forced, and is annoyingly present during ballads [Musical theatre dictionary]; **finger wringer** an actor who acts emotionally [Berrey, Bark]; **left-legged pony** a chorus girl who cannot dance [Berrey, Bark];

ЛСГ с доминантой «исполнитель» с дифференциальной семой «популярность»: **footlight** n. a popular actor [Berrey, Bark]; **heavenly body** a female star [Berrey, Bark].

ЛСП «аудитория» включает в себя следующие наименования зрителей, часто с дополнительными семами:

- «отсутствие реакции»: **handcuffed** a (акт. жарг.) «мертвый зал» (о публике, которая не реагирует) [Перель]; **sit on [one's] hands** to refrain from applauding an entertainer, act or the like. Theater use since c1920. [Wentworth, Flexner];
- «отсутствие или низкая оплата за посещение»: **deadhead** n. 1. a person admitted free to a theater, sporting event, hotel, etc.; 1841 – 1976 [Lighter];
- «реакция зрителей»: **nifty hand** good applause [Berrey, Bark]; **wrist exercise** n. applause [Berrey, Bark].

ЛСГ «работник, участвующий в создании и проведении представления» представлена довольно широко, включает 22 ЛФЕ, среди которых: **flesh-peddler** n fr 1930s An actor's or athlete's agent [Chapman]; **deck hand** n. a stage hand. Theater stage hand use. [Wentworth, Flexner]; **juice hand** noun an electrician, especially in the theatre US, 1952 [Partridge, 2007]; **headacher** 1) a stage director; 2) an actor's agent [Berrey, Bark]; **wrinkle** an actress's mother or other protector who chaperons her while in the theater [Berrey, Bark], причем некоторые участвуют в образовании синонимических рядов.

2. ЛСП «театр как организация»

Изучаемый материал представлен только в одной ЛСГ, обозначающей «тип театра»: **skin-house** a movie theatre featuring films of nude women or pornographic films. [U.S.slang, mid 1900s-pres.] [Spears]; **leg-shop**. A theatre specializing in the display of the female form: from ca 1872 [Partridge, 2006]; **blood-tub**. A theatre 'specialising in the worst forms of blood-and-thunder melodrama, and generally gives two shows a night': Londoners': from ca. 1885; still extant ca. 1935. Applied orig. to a popular theatre in NW London [Partridge, 2006]; **Blood-Hole, the**. A Popular theatre specialising in melodrama: East London: ca. 1880-1914. (Ware.) Cf. blood-tub, [Partridge, 2006]; **Blood vessel** a minor-circuit vaudeville theater [Berrey, Bark].

3. ЛСП «представление»

ЛСП «представление», в составе которого выделяется ЛСГ «жанр представления», включает следующие ЛФЕ с компонентами-соматизмами: **leg-business** Ballet-dancing: from ca. 1870. [Partridge, 1984]; **double-header** a double-feature program [Berrey, Bark]; **two-hander**. A stage play with only two characters: theatrical and literary: since ca. 1960 or a little earlier [Partridge, 1984]; **flesh diversion** a chorus show [Berrey, Bark].

К этому же полю относится ЛСГ «реквизит и элементы костюма»: **chin armour** noun a false beard. Theatrical usage US, 1952 [Partridge, 2007]; **face lace** a false beard [Berrey, Bark]; **hand props** - those objects used to tell the story which are handled by actors in a production [CAPA]; **fright hair**. 'A wig or portion of a wig which by a string can be made to stand on end and express fright': theatrical coll (-1909). Ware [Partridge, 2006].

Компоненты-соматизмы зафиксированы с ЛФЕ, входящих в ЛСГ «оборудование сцены»: **foot iron** Hardware mounted on the stage floor, that accommodates a stage screw for purposes of securing scenery to the stage [Tupelo Community Theatre, Glossary]; **skin** the top of a platform, where the actor stands [Theatre on a shoestring. Theatre Terms]; **legs** Curtains used to cover the wings (qv) [A Glossary of Theatre Terms, 2003].

Среди синонимических рядов, в которых зафиксированы ЛФЕ с компонентами-соматизмами, выделяются следующие: dancing (4 ЛФЕ), a hip dancer (15 ЛФЕ), applaud liberally (5 ЛФЕ), applause (8 ЛФЕ), a bouncer (7 ЛФЕ), a comedian (5 ЛФЕ), a false beard (3 ЛФЕ).

Во многих случаях развитие новых лексем с определенным компонентом-соматизмом происходит в результате актуализации только одного аспекта исходного лексического значения соматизма. Так, например, **palm** образует четыре единицы (**palm, get a palm, raise a palm, palm-whacked**), но все они строятся по признаку восприятия ладони как инструмента, и все связаны с обозначением аплодисментов.

В то же время другие соматизмы (**hand, face, head, leg, nose, scalp, skin** и др.) для образования новых значений актуализируют разные семы и генерируют различные по значению группы новых ЛФЕ. Таких групп может быть от двух до десяти. Соматизм **beard** является компонентом новообразований со значением «реквизит»: (**crossover beard**) и «оговорка» (**beards, pull a beard, take it in one's beard**). Схожее значение образовано и от соматизма **whisker** (**whisker, pull whisker**). Соматизм **face** образует новые единицы, обозначающие исполнителя с дополнительной характеристикой (**fishface, frozen-face**), исполнителя определенного амплуа (**white-face, paleface**), манеру исполнения (**red-Face, cry Face, pageant Face**) и соответствующие по значению глаголы (**poker-face**), элемент театрального костюма (**face lace**), выражение лица (**poker face**), гримасничать (**put the face on**), инструкцию для исполнителя в виде устойчивого выражения (**kick-your-face**), жанр представления (**face at the window**), а также особый режим доступа в театральное помещение (**face-entry**).

В исследовании показано, что соматизмы с помощью актуализации различных дополнительных сем образуют новые значения, и получившиеся ЛФЕ входят в многообразные лексико-семантические группы, связанные с более крупными ЛСГ или ЛСП. Наибольшее количество таких ЛФЕ относится к ЛСП «исполнитель». Изучаемые единицы зафиксированы в некоторых синонимических рядах, самый широкий из которых объединяет 15 ЛФЕ, могут

образовывать несколько лексико-фразеологических единиц вокруг одного значения, кроме того, один соматизм может являться генеративной единицей для нескольких, только опосредованно связанных между собой дериватов.

Таким образом, ЛФЕ с компонентами-соматизмами активно участвуют в образовании комплексной, многомерной и образной лексико-фразеологической системы театрального социолекта английского языка.

Список литературы:

1. Башкатова Ю.А. Соматический код в английской и русской языковой картине мира // Вестник КемГУ. 2013. №3 (55). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/somaticheskiy-kod-v-angliyskoy-i-russkoy-yazykovoy-kartine-mira> (дата обращения: 11.08.2017).
2. Иевская М.С. Когнитивные механизмы формирования семантики фразеологических единиц с компонентом-соматизмом в современном английском языке сквозь призму бинарной оппозиции «Норма / нарушение нормы (отклонение от нормы)» // Вестник МГЛУ. 2014. №20 (706). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/kognitivnye-mehanizmy-formirovaniya-semantiki-frazeologicheskikh-edinit-s-komponentom-somatizmom-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 11.08.2017)
3. Караулов, Ю. Н. Общая и русская идеография/ Ю. Н. Караулов. - М.: Наука, 1976. - 356 с.
4. Кравченко О. Н., Субботина И. М. Соматизм «Сердце» в составе фразеологических единиц с позиции антропоцентрического подхода(на материале английского и русского языков) // Научные ведомости БелГУ. Серия: Гуманитарные науки. 2014. №20 (191). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/somatizm-serdtse-v-sostave-frazeologicheskikh-edinit-s-pozitsii-antropotsentricheskogo-podhoda-na-materiale-angliyskogo-i-russkogo> (дата обращения: 11.08.2017)
5. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. - Дубна: Феникс+, 2005. - 479 с.
6. Малышева С.С. Англоязычный театральный социолект в статике и динамике: социолексикологический подход: автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Санкт-Петербург, 2012. - 18 с.
7. Обвинцева, Н. В. Лексико-семантическое поле отношения в русском и английском языках / Н. В. Обвинцева: Автореф. кан. дис. - Челябинск, 2010. - 23 с.
8. Скарёв Д. С. Фразеологизмы русского языка с компонентом-соматизмом: Проблемы семантики и прагматики: автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Челябинск, 2006. - 24 с.
9. Словарь социолингвистических терминов / под ред. В.Ю. Михальченко - М., 2006. - 321 с.
10. Стебелькова Н. А. Роль лексем-соматизмов в формировании образных пространственных номинаций // Вестник МГЛУ. 2011. №625. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/rol-leksem-somatizmov-v-formirovanii-obraznyh-prostranstvennyh-nominatsiy> (дата обращения: 11.08.2018)

Reference:

1. A Glossary of Theatre Terms [Электронный ресурс]. - режим доступа: www.britishtheatreguide.info/otherresources/glossary/glosswz.htm (дата обращения: 11.08.2018)
2. Berrey L. V., Van Den Bark M. The American Thesaurus of Slang.

Second Edition. A Complete Reference Book of Colloquial Speech. Eleventh Printing. (Fourth Printing of the Second Edition) / L. V. Berry, M. Van Den Bark. – New York: Thomas Y. Crowell Company, 1962. – 1272 p.

3. CAPA [Электронный ресурс]. – режим доступа:

<http://www.capa.com/files/about/education-/theatreterms.pdf> (дата обращения 17.02.2019)

4. Chapman, Robert L., Ph.D. American Slang. – New York: Harper & Row, Publishers, 1987. – 499 p.

5. Musical theatre dictionary [Электронный ресурс]. – режим доступа:

<http://mtdictionary.blogspot.ru/> (дата обращения 15.08.17)

6. Partridge, E. A dictionary of slang and unconventional English / E. Partridge. – London, Melbourne and Henley: Routledge & Kegan Paul, - 1440 p.

7. Partridge, E. The Concise New Dictionary of Slang and Unconventional English. From A Dictionary of Slang and Unconventional English by Eric Partridge. Ed. by Paul Beale / E. Partridge. – London: Routledge, 2007.

8. Partridge, E. The Routledge Dictionary of Historical Slang / Edited by Paul Beale. 8th ed. / E. Partridge. – New York: Macmillan Publishing Co., 2006.

9. Random House historical dictionary of American slang. Vol. 1, A-G. Editor J. E. Lighter. – New York: Random House, 1994. – LXIV, 1006 p.

10. Spears, R. A. Slang and Euphemism. A dictionary of oaths, curses, insults, sexual slang and metaphor, racial slurs, drug talk, homosexual lingo, and related matters / R. A. Spears. – New York: Jonathan David Publishers, Inc. 1981. – XXVIII, 448 p.

11. Theatre on a shoestring. Theatre Terms [Электронный ресурс]. – режим доступа:

<http://upstagereview.org/glossary.html> (дата обращения 22.04.19)

12. Tupelo Community Theatre, Glossary [Электронный ресурс]. – режим доступа:

<http://www.tctwebstage.com/wordpress/glossary/> (дата обращения 22.04.19)

13. Wentworth, H. and Flexner, S. B. Dictionary of American slang / H. Wentworth, S. B. Flexner. – New York: Thomas Y. Crowell, Publishers, 1975. – 766 p.

14. Перель Э. С. Англо-русский и русско-английский театальный словарь / Э. С. Перель. – М.: Филоматис, 2005. – 440 с.